

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[양식 제1호]

[Форма № 1]

출생신고서 Заявление о регистрации рождения				※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 '영표(○)'로 표시하기 바랍니다. ※ Перед заполнением ознакомьтесь с инструкциями на оборотной стороне. Используйте символ (○) при выборе подходящих вам ответов.				
(년 월 일) (ГГГГ ММ ДД)								
① 출생 자 ① Ново рож ден ный	성명 Фами лия и имя	*한글 *На кор. яз.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	본 Бон (한자) (Иерогли фами)		*성별 *Пол	(1)남 (1) М. (2)여 (2) Ж.	* (1)혼인 중의 출생자 *(1) Новорожденный, рожденный в браке. * (2)혼인 외의 출생자 *(2) Новорожденный, рожденный вне брака.
	*출생 연월 일시 *Дата и время рождения.		년 월 일 시 분 (출생지 시각: 24시각제) ГГГГ ММ ДД час. мин. (время рождения по местному времени: 24-часовой формат)					
	*출생 장소 * Место рождения		(1)자택 (2)병원 (3)기타 (1) дом (2) больница (3) прочее					
	부모가 정한 등록기준지 Место регистрации, определенное родителями							
	*주소 *Адрес					세대주 및 관계 Глава семьи и отношения с ним		의
	자녀가 복수국적자인 경우 그 사실 및 취득한 외국 국적 В случае, если ребенок имеет двойное гражданство, указать данный факт и указать приобретенное иностранное гражданство							
	부 Отец		성명 Фамилия и имя	(한자:) (Иерогл.:)	본(한자) Бон (이ерогли фами)		*주민등록번호 *Рег. № постоянного жителя	-
모 Мать		성명 Фамилия и имя	(한자:) (Иерогл.:)	본(한자) Бон (иерогли фами)		*주민등록번호 *Рег. № постоянного жителя	-	
② 부모 ② Роди тели	*부의 등록기준지 * Место регистрации отца							
	*모의 등록기준지 * Место регистрации матери							
혼인신고 시 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의서를 제출하였습니까? 예 ☐ 아니요 ☐ При регистрации брака подписывали ли вы соглашение об изменении фамилии и бона ребенка на фамилию и бон матери? Да ☐ Нет ☐								

③ 친생자관계 부존재 확인판결 등에 따른 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우				
③ В случае, когда после закрытия реестра семейных отношений на основании решения об отсутствии биологического родства производится повторная регистрация рождения.				
폐쇄등록부상 특정사항 Сведения из закрытой записи о семейных отношениях	성명 Фамилия и имя		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
	등록기준지 Место регистрации			
④ 기타 사항				
④ Прочие сведения				
⑤ 신고인 ⑤ Заявитель	*성명 *Фамилия и имя	(서명 또는 날인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
	*자격 *Статус	(1)부 (2)모 (3)동거친족 (4)기타(자격:) (1) Отец (2) Мать (3) Совместно проживающие близкие родственники (4) Прочее (статус:)		
	주소 Адрес			
	*전화 Тел.		이메일 Эл. почта	
⑥ 제출인 ⑥ Подающий заявление	성명 Фамилия и имя		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-

- ※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.
- ※ Podacha ложного заявления с использованием чужой подписи или печати, или запись в реестре семейных отношений фактов, отличающихся от действительности, **наказуемы в соответствии с Уголовным кодексом. Данные из разделов, отмеченных звездочкой (*),** собираются Управлением статистики для составления государственной статистики.
- ※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.
- ※ Ниже приведенные данные являются **объектом исследования динамики населения, проводимого Управлением статистики в соответствии со ст. 24-2 Закона о статистике.** В соответствии со ст. 32 и 33 Закона о статистике граждане обязаны предоставлять достоверные ответы. Персональные данные находятся под строгой защитой, поэтому просим указать достоверные сведения.
- ※ 첨부서류 및 출생자 부모의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.
- ※ Прилагаемые документы и национальность родителей новорожденного также являются данными, которые собираются Управлением статистики для составления государственной статистики.

인구동향조사 Исследование динамики населения		
㉠ 최종 졸업학교 A. Последнее окончено с учебное заведение	부 Отец	(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (4) 고등학교 (5) 대학교 (6) 대학원 이상 (1) Без образования (2) Начальная школа (3) Неполное среднее образование (4) Полное среднее образование (5) Университет (6) Магистратура и выше
	모 Мать	(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (4) 고등학교 (5) 대학교 (6) 대학원 이상 (1) Без образования (2) Начальная школа (3) Неполное среднее образование (4) Полное среднее образование (5) Университет (6) Магистратура и выше

※ 아래 사항은 신고인이 기재하지 않습니다.

※ Нижеследующие разделы заявитель не заполняет.

읍면동접수 Регистрация в уезде, селе, районе.	가족관계등록관서 송부 Отправка в орган регистрации семейных отношений	가족관계등록관서 접수 및 처리 Прием и обработка в органе регистрации семейных отношений
	*주민등록번호 *Рег. № постоянного жителя	
	년 월 일(인) ГГГГ ММ ДД (Подпись или печать)	

작성방법 Инструкция по заполнению
<p>※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.</p> <p>※ Место регистрации: если лица, о которых заполняются разделы, являются гражданами иностранного государства, необходимо указать их гражданство.</p> <p>※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.</p> <p>※ Рег. № постоянного жителя: если лицо является гражданином иностранного государства, следует указать номер регистрации иностранца (номер регистрации резидента или дату рождения).</p> <p>①란: 출생자의 이름에 사용하는 한자는 대법원규칙이 정하는 범위내의 것(인명용 한자)으로, 이름자는 5자(성은 포함 안 됨)를 초과해서는 안 되며, 사용가능한 인명용한자는 대한민국 법원 전자민원센터에서 확인할 수 있습니다.</p> <p>Графа ①: Иероглифы, используемые в имени новорожденного, должны соответствовать установленным Верховным судом правилам (иероглифы для имен), и не должны превышать 5 слогов (исключая фамилию). Разрешенные для имен иероглифы проверяются в электронном центре гражданских услуг при судах РК.</p> <p>: 출생일시는 24시각제로 기재합니다(예: 오후 2시 30분 → 14시 30분).</p> <p>: Дата и время рождения указываются по 24-часовому формату (например: 2 часа 30 минут после обеда → 14 часов 30 минут).</p> <p>: 우리나라 국민이 외국에서 출생한 경우에는 그 현지 출생시각을 서기 및 태양력으로 기재하되, 서머타임 실시기간 중 출생하였다면 그 출생지 시각 옆에 "(서머타임 적용)"이라고 표시합니다.</p> <p>: Если гражданин РК родился за границей, то необходимо указать время рождения по времени той страны согласно григорианскому и солнечным календарям. Если рождение произошло в период перехода на летнее время, то рядом с временем рождения следует пометить "(применено летнее время)".</p> <p>: 자녀가 복수국적자인 경우 그 사실 및 취득한 외국 국적을 기재합니다.</p> <p>: В случае если ребенок имеет двойное гражданство, следует указать данный факт и указать приобретенное иностранное гражданство.</p> <p>: 출생 장소는 최소 행정구역의 명칭(시.구의 '동', 읍.면의 '리') 또는 도로명주소의 '도로명'까지만 기재하여도 됩니다.</p> <p>: Место рождения следует указывать вплоть до названия наименьших административных делений (название города, района, уезда, поселка или указания улицы).</p> <p>②란: 부(父)에 관한 사항 - 혼인 외 출생자를 모(母)가 신고하는 경우에는 기재하지 않으며, 전혼 해소 후 100일 이내에 재혼한 여자가 재혼성립 후 200일 이후, 직전 혼인의 종료 후 300일 이내에 출산하여 모가 출생신고를 하는 경우에는 부의 성명란에 "부미정"으로 기재합니다.</p> <p>Графа ②: Сведения об отце не заполняются, если заявление о рождении подает мать ребенка, рожденного вне брака. В случае если женщина после развода снова вышла замуж в течение 100 дней и родила ребенка через 200 дней после вступления в новый брак или в течение 300 дней после окончания предыдущего брака, в поле «Имя отца» следует указать «отец не установлен».</p> <p>③란: 친생자관계 부존재확인판결, 친생부인판결 등으로 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고를 하는 경우에만 기재합니다.</p> <p>Графа ③: Только в случае, когда после закрытия реестра семейных отношений на основании решения об отсутствии биологического родства, отрицании отцовства производится повторная регистрация рождения.</p> <p>④란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데 특히 필요한 사항을 기재합니다.</p> <p>Графа ④: Укажите сведения, необходимые для уточнения записей в реестре семейных отношений.</p> <p>- 후순위 신고의무자가 출생신고를 하는 경우: 선순위자(부모)가 신고를 못하는 객관적인 이유(예: 부모 사망, 행방불명 등)</p>

- В случае, если заявление о регистрации рождении подает лицо с последующей обязанностью: Объективные причины, по которым первоочередной заявитель (родители) не может подать заявление (пример: смерть родителей, пропажа без вести и т. п.)
- 출생 전에 태아인지 한 사실 및 태아인지 신고한 관서
- Если ребенок был объявлен плодом до рождения и учреждение, куда было сообщено о плоде.
- 외국인인 부(父)의 성을 따라 외국식 이름으로 외국의 등록관서에 등재되어 있으나 한국식 이름으로 출생신고 하는 경우: 외국에서 신고된 성명
- В случае, если ребенок является иностранным гражданином и зарегистрирован с иностранным именем в иностранном учреждении, но подает заявление о регистрации рождения ребенка под корейским именем: имя, зарегистрированное за границей

⑥란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].

Графа ⑥: укажите фамилию, имя и номер удостоверения личности лица, подающего заявление (при условии, что заявление, составленное заявителем, подается 3-им лицом). [Государственный служащий, принимающий заявление, обязуется сверить представленные сведения с содержанием удостоверения личности подающего заявление].

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 **통계청에서 실시하는 인구동향조사**입니다.

※ Нижеследующие разделы являются объектом исследования динамики населения, проводимым Управлением статистики в соответствии со ст. 24-2 Закона о статистике.

⑦란: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되, 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 졸업한 학교의 해당번호에 '영표(○)'로 표시합니다.

Графа А: Заполните раздел на основе данных учебных заведений, аккредитованных Министерством образования, учащиеся или отчисленные из школ должны указать последнее учебное заведения, которое окончили, символом «○».

<예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → (4) 고등학교에 '영표(○)'로 표시

<Пример> Студент 3-го курса университета (отчислен) → отметьте номер (4) "Средняя школа" знаком «○».

첨부서류 Прилагаемые документы

1. 출생증명서 등 1통(다음 중 하나).

1. Один экземпляр свидетельства о рождении и др. (один из следующих документов).

- 의사나 조산사가 작성한 출생증명서
- Свидетельство о рождении, составленное врачом или акушеркой
- 의사나 조산사가 아닌 사람으로서 분만에 직접 참여한 자가 모의 출산사실을 증명할 수 있는 자료 등을 첨부하여 작성한 출생사실을 증명하는 서면(「출생신고서에 첨부할 출생증명서 등에 관한 처리 지침」 별지 서식)
- Документ, подтверждающий факт рождения, составленный лицом, непосредственно участвовавшим в родах, не являющимся врачом или акушеркой, с приложением подтверждающих материалов о рождении матерью (форма, указанная в приложении к "Инструкции по обработке свидетельств о рождении, прикладываемое к заявлению о регистрации рождения").
- 국내 또는 외국의 권한 있는 기관에서 발행한 출생사실을 증명하는 서면(외국어의 경우 번역문 첨부)
- Документ, подтверждающий факт рождения, выданный компетентным органом внутри страны или за границей (при наличии текста на иностранном языке прикладывается перевод).
- 가정법원의 확인서 등본
- Копия справки из Суд по семейным делам

※ 아래 2항 및 3항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부 생략합니다.

※ **Пункты 2 и 3 не являются обязательными, если сведения не могут быть проверены электронной системой органов регистрации семейных отношений.**

2. 출생자의 부(父) 또는 모(母)의 혼인관계증명서 1통.

2. Один экземпляр свидетельства о браке отца или матери новорожденного.

- 부(父)가 혼인외의 자를 출생신고하는 경우에는 반드시 모(母)의 혼인관계증명서 첨부.
- В случае, если отец подает заявление о регистрации рождения ребенка, рожденного вне брака, необходимо обязательно приложить свидетельство о браке матери.
- 출생자의 모의 가족관계등록부가 없거나 등록이 되어 있는지가 분명하지 않은 사람인 경우에는 그 모가 유부녀(有夫女)가 아님을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인 보증서.
- В случае, если у матери ребенка отсутствует регистрация в реестре семейных отношений или неясно, зарегистрирована ли она, необходимо предоставить нотариально удостоверенное заявление о том, что она не состоит в браке, или поручительство от двух и более свидетелей.

3. 자녀의 출생 당시 모(母)가 한국인임을 증명하는 서면(예: 모의 기본증명서) 1통(1998. 6. 14. 이후 외국인 부와 한국인 모 사이에 출생한 자녀의 출생신고를 하는 경우).

3. Документ, подтверждающий, что мать ребенка является гражданкой РК на момент рождения (например: 1 экземпляр основного свидетельства о матери (с 14 июня 1998 г. в случае подачи заявления о регистрации

рождения ребенка, рожденного между отцом с иностранным гражданством и матерью-гражданкой РК).

4. 자녀의 출생 당시에 대한민국 국민인 부(父) 또는 모(母)의 가족관계등록부가 없거나 분명하지 않은 사람인 경우 부(父) 또는 모(母)에 대한 성명, 출생연월일 등 인적 사항을 밝힌 우리나라의 관공서가 발행한 공문서 사본 1부(예: 여권, 주민등록등본, 그 밖의 증명서).
 4. Если у отца или матери отсутствует регистрация в реестре семейных отношений или неясно, являются ли они гражданами РК на момент рождения ребенка, необходимо представить одну копию официального документа, выданного государственным органом Кореи, содержащего сведения о фамилии, имени и дате рождения отца или матери (например: паспорт, выписка из реестра регистрации граждан, другие удостоверяющие документы).
 5. 자녀가 복수국적자인 경우 취득한 국적을 소명하는 자료 1부.
 5. Если у ребенка двойное гражданство - 1 экземпляр документа, подтверждающего приобретенное гражданство.
 6. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
 6. Проверка личности [в соответствии с Положением о регистрации семейных отношений № 600]
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - При личном присутствии заявителя: удостоверение личности
 - 제출인이 출석한 경우: 신고인의 신분증명서 사본 및 제출인의 신분증명서
 - В случае явки подающего заявление: Копия удостоверения личности заявителя и удостоверения личности подающего заявление
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - При подаче заявления по почте: копия удостоверения личности заявителя
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ В случае если заявитель является опекуном совершеннолетнего недееспособного гражданина, помимо документов, указанных в п. 6, необходимо также приложить письменное подтверждение статуса опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина.